

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO X

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 20 DE 1903

N.º 359



IKUSKERALEA

LAS CAPITALES BASKAS



Un día ú otro, caerán como un alud sobre las ciudades baskas los aldeanos pirenaicos y no dejarán piedra sobre piedra.»

Así decía un «profeta» euskaldun.

A nuestro juicio, no se realizará esta profecía.

Le falta la condición necesaria para asumir apariencias de acierto é inspirar fé: la verosimilitud.

Este fatídico pronóstico no conmueve, porque no convence.

Y no convence, porque no cuadra con la opinión que tenemos formada del carácter del baserritar.

Además, la orientación de las nuevas ideas y las prácticas impuestas por la civilización en las relaciones humanas, cuyo norte es la conservación del orden y de la paz, harán cada vez más difíciles estas irrupciones, estas reivindicaciones airadas á nombre de cualquier principio ó interés que sea.

El baserritar es pacífico, de índole tranquila. Aborrece las pendencias.

No sabe una palabra de política, ni siquiera lo que es política.

De seguro ignora quien gobierna hoy en España. Cuando más sabrá el nombre del monarca; pero no se le ocurrirá discurrir sobre la idea que representa, y mucho menos que esta idea está en oposición con el secular y ya extinguido régimen político de su propio país. Imposible que esté tan «metido en historias» como para saber que este Alfonso XIII es el hijo y heredero del debelador de las libertades euskaras.

El baserritar no se dá cuenta de lo que ha pasado, del cambio que se ha operado en el suelo de su nacimiento.

Vé, sí, que á los mozos los llevan al servicio militar; que son *quintos* como los «otros», esos *quintos* tan abominados por los baskos cuando estaban exentos de la bárbara y truculenta contribución de sangre, de esa execrable ley del estado que representa la más odiosa forma de esclavitud, conservada, al lado de las conquistas del pensamiento y de la conciencia, como una reminiscencia del salvajismo ancestral.

Pero hace ya veintisiete años que el país basko paga este tributo brutal.

En 27 años años uno se acostumbra á todo.

Los afanes de la vida diaria no dan lugar para establecer comparaciones entre dos ó más estados sociales.

Para esto, además de tiempo, se necesita cierta preparación mental.

El baserritar carece de ambas cosas.

Es verdad que tiene un sentido práctico enormemente desarrollado y que, en cierto modo, puede suplir á la ilustración.

Pero nuestra opinión es que el baserritar siente, como todos, los enojos de la vida y los aprecia en su valor intrínseco, es decir, por el dolor inmediato y sensible que producen, sin meterse á averiguar si eran evitables ó atenuables con otro régimen político.

Si fuera capaz de hacer un exámen razonado de las diferentes formas de gobierno y de los respectivos estados sociales á que dan origen, balanceando las ventajas y desventajas de cada uno de ellos, y sí, como consecuencia de este estudio, atribúyese sus males presentes al cambio de régimen que se ha operado en el país, es muy probable que naciese en su alma la aspiración de volver al estado anterior, aferrándose á esta áncora de salvación.

¿Pero quien es capaz de afirmar que se ha constituido este estado de alma en el baserritar?

Lo probable es que su mente esté muy distante de este orden de consideraciones y que sus males presentes los atribuya, no á leyes sistematizadas en serie lógica y ordenada, sino á la fatalidad de la vida.

Los viejos aldeanos recordarán que antes, cuando estaba en vigor el sistema foral, no entraban en quintas los mozos; pero las consecuencias que saquen de este hecho nos parece que han de ser muy objetivas, poco

trascendentales y de consecuencias limitadas para su individualidad psíquica.

Si de este y otros hechos que señalan las diferencias substanciales entre ambos regímenes fuera el baserritar capaz de extraer todo el significado que encierran, se podría afirmar que germinaba en su pecho una aspiración reivindicatoria.

Aun en tal supuesto, este *desideratum* no pasaría de un sueño platónicamente acariciado, sin ulterioridades prácticas, por razones óbvias.

Los caseros son pocos con relación á la población urbana, y viven diseminados en la montaña, casi sin contacto entre sí.

Sería, pues, muy difícil que se estableciera entre ellos una inteligencia para una acción combinada.

El baserritar tiene precisamente las condiciones opuestas á las que caracterizan al conspirador.

El móvil de éste, más que el amor á su propia causa, es el odio á la agena, ó, lo que es peor, al que la encarna.

A nuestro casero le cansa pronto el odio. En el amor es también parco. Es reflexivo, cauteloso y desconfiado. No se apasiona fácilmente de nada ni de nadie. No se entrega sinó después de madura reflexión ó en servicio de una causa que considera dominante en la vida universal.

En esta categoría está su sentimiento religioso.

Ha tomado de buen grado las armas en la mano cada vez que se le ha hecho creer que peligraba el culto de su *Jauugoikoa*.

Y para decidirlo mejor, en estos casos, se ha invocado la defensa simultánea de sus Fueros. No era necesario tanto. Bastaba con *Jauugoikoa*. Los Fueros, solos, no le hacen vibrar la cuerda heroica. No los comprende. Cuando más han obrado como un suplemento de estímulo. Fué un exceso de precauciones, una añagaza genial, diabólicamente genial, calculada para vencer las últimas resistencias que pudiera oponer el buen baserritar al insólito sacrificio que se le exigía.

Por lo demás, estaba en el pleno goce de la religión y de los Fueros.

No tenía, pues explicación plausible una guerra patricida, de exterminio, en procura del bien que poseía tranquilamente.

Pero la tercera palabra de la enseña de guerra dá la solución de la charada: ¡REY!

Este era el que necesitaba del auxilio de los dos respetables y decisivos colaboradores precedentes.

El horizonte moral que cubre ese lema trológico es mucho mayor del que comprende la percepción obtusa del baserritar y... la del *erritar* también.

Tenía, pues, el prestigio de lo incomprensible, de lo sobrenatural.

Las cosas que no se comprenden tienen dimensiones incommensurables.

Ahora, póngase al lado de este prestigioso lema: ¡DIOS, PATRIA, REY!, este otro: ¡FUEROS!

Esto, á los pobres de espíritu, que se pagan de la cantidad de palabras y de las oquedades del lenguaje, debe sonarles á calabaza vacía.

¡Qué ruin y qué miserable debe parecerles un lema con una sola palabra, cuyo sentido humano trasciende á cosa perecedera y baladí, sin aquel encanto penetrante y misterioso de lo incognoscible y de lo sobrenatural!

Ya la dijo San Jerónimo (*Epist. ad Nepotianum*): «No hay cosa tan fácil como engañar el indocto concurso y la vil plebe con la taravilla de la lengua; por que la gente baja é ignorante más admira lo que menos entienden».

Por eso, mientras se han consumado y se está dispuesto siempre á consumir los más cruentos sacrificios en aras de un bien eternamente perseguido y eternamente enigmático, se abandona, casi sin pesar, el bien conocido, con aquella languidez, con aquel enervamiento y desfallecientes actitudes de las dulzuras largamente gozadas.

Esto es ilógico: por eso es humano.

Mientras en el país basko hay partidos más ó menos organizados en favor de todas las utopias, de todos los

absurdos, de todas las ideas delirantes concebidas por los ejemplares más locos ó más vividores de la especie humana ¡NO HAY PARTIDO FUERISTA!!!

¿Y se pretendería que los pobres caseros nos levantaran de la postración en que hemos caído, que tuvieran un sentido más vivo de la gloria y de las conveniencias de nuestra debilitada raza y la salvaran de la inminente ruina que la amenaza?

Continuará.

Los ojos de un ciego

(IKUSKERALEA)

Jamás ha hecho vibrar mi alma cosa alguna con tan íntima y extraordinaria impresión, como un pianista ciego tocando una sonata del gran Beethoven.

En aquellas notas, que son risas y lágrimas, sonrisas y rencores y lamentos y esperanzas y suspiros; en aquellas notas que son expresión de luchas internas y de influencias del ambiente; en aquellas notas ponía el ciego su alma genial, rica en sentimientos, pródiga de misteriosas sensaciones...

Aquel rostro que debiera ser inexpresivo por faltar algo que es vida y movimiento, adquiriría no sé qué extrañas combinaciones al ponerse frente al piano.

Sus muertos ojazos se fijaban con impassibilidad infinita en el vacío, como si solo los tuviera para mirar más allá del mundo; sus gruesos labios expresivos se contraían y dilataban gesticulando nerviosamente á impulso de secretas impresiones y el fruncir elocuente de sus negras cejas arqueadas, daban á su cara tintes de sombría grandeza.

Yo veía flotar su alma entre ritmos y vibraciones, ondas de sonido y escalas de armonía, y elevarse como se eleva al cielo, en gigantesco esfuerzo, el espíritu que sueña, el pensamiento que vuela y la esperanza que sonríe.

Temblaban á veces sus manos, como si un sacudimiento de nervosismo incomprensible, que se comunicaba por la identidad del sentir entre el autor y el intérprete, agitara sus almas.

Era el hipnotismo de las grandes idealidades que tiene la expresión más genuina en la música.

A veces, sonreía con estúpida sonrisa, quizás fuera sublime, yo no la comprendía; otras veces sonreía de un modo tan raro y especial, que parecía que musitaban en su oído frases desconocidas y celestiales; y en aquella sonrisa de gruesos labios, vagaba una idea delicada, finísima; como vida de tísico y rayo de sol que muere, vagaba el secreto de la música.

Seguía con admirable exactitud, nota á nota, interpretando aquel pentágrama de múltiples y encontrados sentimientos, poniendo en sus dedos exquisiteces de ternura infinita. Y el ciego se engrandecía; me pareció un genio y le admiré.

Y al terminar la sonata del gran Beethoven, lloró. Nunca he visto ojos más hermosos que sus ojos.

ADOLFO DE LARRAÑAGA.

Portugalete 1903.

MAITEA NERIA-RI

Galdetu nairik aingeru bati
Zer zuben nitzaz pentsatu,
Bere aurrian chit kupigarri
Nitzayon belaunikatu;
Biyotzez niyon bada esaten
Arren ez itzik ukatu,
Baldin gizon bat ez badezu nai
Betiko lurpian sartu.

Gau eta egun, naiz lo, naiz esna,
Nabilen leku guztiyan,
Betiko amets ark ipintzen nau
Gaisotutzeko zoriyan;
Dardaizo bat daukat jarriya
Eskui aldeko begiyan,
Eta sartua ezten zorrotz bat
Nere biyotzan erdiyan

Negar egin nai, bañan ifiola
Ez det malkorik isurtzen,
Nolaz bait ere zail izango da
Bera bezela samurtzen;
Bada biyotza asiya daukat
Kandelan antzera urtzen,
Or usiko naiz udazkenian
Enadan gisa agurtzen.

Aingeru orren begiayk dira
Amets nereko izarrak,
Ez du berdintzen orren illerik
Kolorez arto bizarrak;
¿Nola botatzen ditu zipristin
Suzkuak garo igarrak?
Bada alashe botatzen dizkit
Begotik maita chingarrak.

Negar egiñaz aur baten gisa
Galdetu niyon bildurrez;
Ia benetan esango ziran
Maite ninduben edo ez;
Ikusirik nola neguen
Beragatikan negarrez,
Eranzun ziran, jez negar egin,
Ni zuria naiz biotzeal

JUAN IGNAZIO URANGA.



BIBLIOGRAFÍA

EL CREPÚSCULO DE LOS GAUCHOS.—Ha llegado á nuestra mesa de redacción un libro del señor Felix B. Basterra, titulado como este suelto.

Es un libro algo menos suave que un buen jabón de glicerina.

Es amargo y tónico como la quina.

Por eso sospechamos que debe contener mucho extracto de verdad y tal vez ni vestigios de aceite volátil de *mendacina*.

El libro, en suma, es un proceso de la administración política, administrativa, económica, judicial, etc., de este país.

Está escrito en un estilo muy claro y comprensible hasta para las inteligencias más indigentes.

No hay que romperse la cabeza en descifrar el sentido oculto ó exotérico del lenguaje. Nada de troyes (trafos. . . súcios, bastantes), ni metáforas, ni parábolas, ni sentidos oblicuos, ni ninguna otra figura más ó menos poética que vele la recta comprensión de la frase y la intención del autor.

El señor Basterra llama al pan pan y al vino vino.

La gramática que emplea es muy poco usada. El nominativo y el acusativo están indicados de una manera inconfundible.

No estamos documentados ni somos los llamados á pronunciarnos sobre el grado de exactitud de las tremendas acusaciones que lanza el autor sobre muchas personalidades encumbradas de esta república.

Lo indudable es que demuestra un valor poco comun al acoger públicamente bajo su firma los juicios desfavorables para la administración pública que se emiten *sotto voce* en ese murmullo zumbador y cobarde de la colmena humana.

Aunque no fuera más que por el hermoso ejemplo de virilidad que se desprende de la ruda franqueza del señor Basterra, merecería las simpatías de todo hombre honesto.

Si en lugar de murmurar como comadres de los abusos de autoridad, todos los que se consideran lesionados en sus derechos ó en sus intereses asumieran una actitud digna y resuelta, á los malvados les faltaría la ocasión ó los medios de perpetrar sus fechorías.

Pero es que estos monstruos tienen cómplices en todas partes, y más que en ninguna otra. . . en el coro de murmuradores.

Que griten estos la verdad, ó lo que tengan por verdad, como el señor Basterra.

¿No lo hacen! ¿Porqué? Unos por cobardía, otros porque tienen el tejado de vidrio.

La verdad es que nadie quiere echar á perder su negocio en provecho del prójimo.

Cada cual arrima la brasa á su sardina.

Podríamos, generalizando, con más ó menos reservas, á todo el mundo las conclusiones que se desprenden de este libro, preguntar: pero entonces ¿qué es la patria?

Pregunta ingénuo, contestada de tiempo inmemorial por todos los hombres capacitados para tener opinión propia sobre todos los problemas de este embrollado mundo.

La patria es una prensa con que los vivos extraen la sávia de los tontos; es un ara de sacrificios en que los malvados y gozadores offician de sacerdotes y se embriagan con la sangre del inocente pueblo.

Y por una asociación de ideas muy natural, viene á nuestra mente el recuerdo de la única patria de este mundo que, á nuestro conocimiento, no haya sido un instrumento de tortura y exacción; de aquel paraíso terrenal, de Abeles, en que los hombres, identificados en sentimientos divinamente humanos ó humanamente divinos; unidos por lazos fraternales; amándose los unos á los otros; sin odios, sin celos ni recelos, confiados en sí mismos y en los demás; sintiéndose todos grandes y todos iguales, sin desniveles sociales, sin gradaciones gerárquicas; exentos de latrocinios más ó menos fiscales; modelo de sabiduría, de administración, de orden,

de honradez, en fin, de esa PATRIA EUSKARA, *perdida*. . . (¿perdida?) para el honor, la dignidad y la felicidad, no solo de los euskaldun, sino de toda la especie humana, por la insensata animosidad de los extraños, y la complicidad, inconsciente, sin duda, de los propios.

LOS BASKOS

EN EL BANCO DE TERRANOVA

Desde remota época los baskongados son célebres marinos y pescadores; en San Sebastián fué fundado el más antiguo de los almirantazgos; baskongados eran los que en 1348 establecieron la famosa lonja de Brujas, y los navegantes que á fines del siglo XIV descubrieron según Isasti, la isla de Terranova. Antes se habían dedicado á la pesca de la ballenas; en los escudos de armas de Fuenterrabía, Guetaria y Motrico se esculpieron ballenas en recuerdo de tan importante artículo de comercio, y la carta puebla concedida por San Fernando á los vecinos de Zarauz, dice: *Si mactaveritis aliquam ballenam detis mihi unam tirm á capite usque ad cuadam sicut forum est*; y efectivamente, de todas las ballenas que mataban los de Zarauz reservaban á los Reyes de Castilla un tajo desde la cabeza hasta la cola. En virtud del tratado de 1351 con Inglaterra, los baskos españoles también pescaban las ballenas en aguas británicas, y cuando éstos cetáceos fueron acudiendo al banco de Terranova, allí fueron los baskongados á matarlos; pero en dicho inmenso banco lo que les producía más pingües ganancias era la pesca del bacalao.

En Marzo y Abril salían los marineros gipuzkoanos y bizkaínos para Terranova, y enriquecidos con bacalao y ballenas allí pescados, regresaban en Octubre y descargaban en Pasajes, desde cuyo puerto remitían las grasas de ballena á Castilla, Aragón, Inglaterra y Holanda.

En 1471, el rey de Inglaterra, Eduardo IV, tomó bajo su protección á los mercaderes baskos, asturianos y gallegos que hacían el comercio en sus Estados. Aun en el siglo XVIII, cuando ya España decaía, los gipuzkoanos mandaban anualmente á los bancos de Terranova 41 *bajeles* y 298 *chalupas* con 1.471 *tripulantes*; pero los ingleses aprovechaban en todas las ocasiones para alzarse con el beneficio de la pesca del bacalao y ballenas; en 1613, dos galeones armados, en la costa de Groenlandia, apresaron doce barcos de pesca gipuzkoanos, y á pesar de la fundación del Consulado (1682) y de la Escuela Náutica de San Sebastián (1703), los baskos perdieron la pesca del bacalao, cedida á Inglaterra por Francia, nación que jamás tuvo derecho alguno sobre los bancos de Terranova; desde que esta isla pasó á los ingleses por el tratado de

Utrech (1713), los baskongados fueron abandonando la pesca del bacalao en dichos bancos, que hoy dan á sus explotadores más de 30 millones de kilogramos de pesca anualmente.

JAÍME POMAR.

Un rico pobre

Hubo un hombre que, habiéndose acostado, no pudo dormir en toda la noche.

Pensaba:

—¿Por qué la vida es tan penosa para los pobres? ¿Y por qué los ricos acumulan tanto dinero? Tienen cajas llenas de oro, y sin embargo, prívanse de todo para seguir amontonando. Si yo fuera rico, no viviría de igual modo; daríame buena vida y procuraría que no fuese peor la de los demás.

Se oyó una voz que le decía:

—¿Quiéres ser rico? He aquí una bolsa; no hay en ella más que un escudo; pero, en cuanto lo saques, otro le reemplazará. Saca todos los escudos que quieras, y en seguida echa la bolsa al río, mas, antes de echar al río la bolsa no gastes ninguno de tus escudos, porque el resto se te volverán piedras.

El pobre hombre estaba loco de alegría. Cuando se sintió algo más tranquilo cuidóse del regalo.

Y apenas había sacado un escudo cuando en el fondo de la bolsa vió que surgía otro.

—¡La felicidad es mía!—murmuró!—Toda la noche pasaré sacando escudos, y mañana seré rico. Mañana echaré la bolsa al agua, y desde entonces viviré cómodamente.

Pero, llegada la mañana, cambió de parecer.

—Si quiero tener doble que esto,—se dijo,—con estar un día más ante mi bolsa, lo tendré.

—Y también pasó aquel día estrayendo escudos. Al siguiente, más, al otro más... No podía dicitirse á dejar la bolsa.

En esto sintió hambre, y entonces recordó que solo disponía de algún que otro pedazo de pan negro.

Ir á comprar otra cosa era imposible; porque en el momento su dinero convertiríase en piedra. Hubiera querido comer, pero de ningún modo separarse de la bolsa. Comió, pues, el desgraciado de aquel pan negro y duro; luego continuó sacando oro.

Ni aun por las noches descansaba.

Pasó de esta manera, una semana, un mes, un año.

¿Quién se hubiera contentado teniendo cierta cantidad? ¡Todo el mundo quiere acaparar lo más que pueda!

El hombre aquel hace una vida de mendigo, ha olvidado que deseó vivir para su placer y el de sus semejantes.

De vez en cuando toma una gran resolución: aproxímase al río para arrojar la bolsa al agua; pero se arrepiente y se retira al punto. Hoy está viejo, amarillento como su oro, más no puede cesar en su tarea.

Y así muere, pobre, sentado sobre un banco y con la bolsa entre las manos.

CONDE LEÓN TOLSTOY.



AL PIÉ DEL ROBLE CAIDO

REFLEXIONES, CON MOTIVO DE LA TRASPLANTACIÓN DEL "ÁRBOL DE GERNIKA" Á SU NUEVA UBICACIÓN, EL 13 DE SEPTIEMBRE DE 1903.

I

Cual padre amante, que gime desolado viendo al hijo sufrir en duro lecho, así te contemplé; y acongojado, mil torturas sentí dentro del pecho.

II

Al ver, que sin piedad te desgajaban produciendo en tu ser anchas heridas, de mis ojos las lágrimas brotaban rodando hasta rociar tus ramas bendecidas.

III

Quiera el cielo, sus grandes magnitudes conceder á tu antigua lozanía; y puedan admirar las multitudes, tu fuerza y tu vigor con alegría.

IV

Y al extender de nuevo tu ramaje por el ancho fanal del infinito, cobijes á la grey con tu ropaje ¡oh símbolo ideal! ¡Roble bendito!

V

¡No consientas ¡Oh Dios! que desaparezcal ¡No dejes á una raza en horfandad! Ház, que brote de nuevo y que florezca, y el mundo aspire aromas de vera libertad.

VI

Cual místico creyente, te adoro y te venero y pido al Hacedor conserve tu existencia; que el pólen de tu flor siga altanero al Orbe inoculando la santa independencía.

IGNOTUS.

EL ROBLE DE GERNIKA

Trasplante del retoño de la Plaza Euskara

El domingo 13 del actual á las 5 1/2 a. m. se llevó á efecto el traslado del Arbol de Gernika de la Plaza Euskara á la nueva propiedad adquirida por la Sociedad Laurak-Bat en la calle Belgrano 1138.

La Comisión Directiva queriendo dar al acto toda la seriedad é importancia que en sí requería el asunto, invitó por medio de circulares á todos los socios.

Asistió un regular número y toda la C. D.

Como se creía contar con los elementos necesarios para hacer la trasplante sin exposición para el árbol de conformidad á lo ofrecido por el Sr. Thays, llegamos al sitio de la operación y vimos con sentimiento á la C. D. y los asistentes contrariados por el fracaso.

En virtud de tener que tomar alguna resolución, la C. D. con un grupo de baskos que gentilmente se ofrecieron, comenzaron los trabajos; pero la falta de práctica por un lado y la carencia absoluta de elementos, hizo que se efectuara dicho trasplante de un modo tan irregular y peligroso, para la existencia de tan querido símbolo, que á no haber intervenido algunos contreráneos muy forzados, secundados por el señor Francisco Mendizabal, probablemente hoy tendríamos que lamentar la pérdida de ese ídolo. Sin embargo, presentimos que no vá á fructificar.

La energía é iniciativa del referido Sr. Mendizabal, han merecido de la C. Directiva una honrosa nota.

Las vistas que acompañan á estas líneas dan una ligera idea de la ímproba labor de los esforzados *gizones* que tan animosamente acompaña-

ron al referido euskalduna. ¡Ojalá, como dice *Ignotus* en otro lugar, que en su nuevo lecho se eleve altivo impregnando el ambiente de libertad tan ansiada como necesaria!

* *

Creemos oportuno hacer constar que esta *planta foral* la extrajo de su cuna Don Juan Cortabarría, y el señor Juan Carlos de Alzaga la remitió á estas playas consignada al Sr. A. Gomendio.

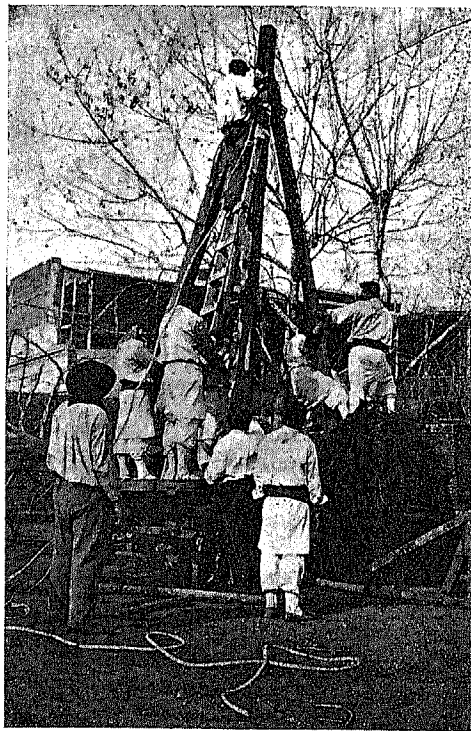
El notario Sr. Antonio L. de Calle levantó un acta en el momento de la extracción so el arbol de la Casa Juradera de Gernika, el 23 de Enero de 1884 y se recibió en la sociedad Laurak Bat debidamente legalizada, cuyo documento juntamente con el acta labrada en la Plaza Euskara en el acto de la plantación, fué depositado al pié del arbol, dentro de una caja de fierro.

En aquella época dirigió á la sociedad Laurak Bat una cariñosísima carta el inolvidable Archivero y Cronista don Antonio de Trueba, en la que hacía constar, que al Este del Consistorio foral se sembraron el 7 de Febrero de 1859

veintiun bellotas tomadas solemnemente del arbol foral, y que de dicha siembra procedía el roble joven que existe delante del antiguo, «de cuyo vivero fué extraído el

«tierno roblecillo «destinado á la «Plaza Euskara de «Buenos Aires.»

Recibió tambien la citada sociedad con motivo de la traida del retoño, un patriótico manifiesto de los magistrados forales Fidel de Sagarmingana y Mario A. de Yarza, enalteciendo el acendrado amor al país natal, arraigado en los euskaros residentes en el gran Continente Americano.



En la Plaza Euskara.—Levantando el roble



Llegada á la nueva propiedad

AGRICULTURA

Y GANADERIA

La helada en los trigales

El procedimiento que se emplea con éxito para combatir los perjuicios que las heladas suelen causar es el siguiente:

Desde que las plantas empiezan á espigar hasta su media granazón (ocho días próximamente) dos hombres á caballo colocados á una distancia de 50 á 60 mettros, deben pasar una cuerda ó piola por encima de las espigas, de manera que las roce suavemente pues el objeto de esa operación es hacer caer las gotas de rocío que tienen las espigas, para que la acción del sol al levantarse, no cause perjuicios con sus ardientes rayos. La operación deberá hacerse al tranco del caballo.

El efecto del Cultivo ó Carpida en las Cosechas

Las raíces son los órganos de las plantas por medio de las cuales obtienen la humedad y las sustancias necesarias para su crecimiento. Cualquier perjuicio ó destrozo que se hace á las raíces al carpir reduce el poder absorbente de la planta para obtener su nutrición.

A fin de determinar el efecto de este destrozo de las raíces en el crecimiento de la planta, una estación agrícola en los Estados Unidos hizo el siguiente experimento: Se eligió un campo de maíz tan uniforme en todos sus aspectos como fué posible. Con una podadora de raíces se cortaron las mismas de cada segunda fila de plantas. La podadora era una especie de pala ancha y delgada que cortaba solamente hasta una determinada profundidad. Después de cada carpida, se cortaban las raíces á una distancia uniforme de 15 centímetros de las plantas. Le carpió tres veces durante la estación con una carpadora cuyos dientes ó cuchillas no penetraron la tierra más que 2 1/2 cents.

Le podaron las raíces de la primera fila hasta la profundidad de 5 cents. La segunda fila no fué podada, usándola de cartabón para comparar el producto de las filas podadas. La tercera fila se podó hasta la profundidad de 10 cents. La cuarta no se podó; la quinta lo fué hasta los 15 cents. La sexta no fué podada; este ensayo se repitió un gran número de veces y el siguiente cuadro demuestra el término medio de lo producido en espiga durante tres años.

Sin podar.....	produjo 62 bushels por acre
Podado hasta 5 cents. de profundidad.....	" 60 " " "
" hasta 10 cents. de profundidad.....	" 45 " " "
" hasta 15 cent. de profundidad.....	" 30 " " "

Al carpir profundamente, los dientes ó cuchillas de la carpadora cortan ó arrancan las raíces de las plantas de maíz. Si las cuchillas están arregladas para pasar cerca de las plantas, se arranca mayor cantidad de raíces, que si pasaran á mayor distancia, puesto que cuanto más se acerca á la planta, más cerca están las raíces á la superficie del suelo. En ciertos casos, en que se ha carpió profundamente, en un día seco y cálido, las hojas decaen y la planta empieza á secarse unas cuantas horas después de la carpida. Como se verá por

el cuadro anterior, el producido se disminuye en proporción al perjuicio causado á las plantas.

El cuadro siguiente muestra el resultado de la cosecha según las diferentes profundidades de la carpida. El resultado se modifica por la tierra suelta, causada por la carpida; esto retiene la humedad del suelo. En todos los casos donde la carpadora no arrancó los yuyos fueron sacados á mano exceptuando aquellos cuadros donde se resolvió no carpir ni cuidar la siembra, para tener punto de comparación para los distintos métodos de cultivo.

Efectos de los diferentes métodos

COSECHA EN ESPIGA, EN BUSHELS POR ACRE

Sin carpida, dejando crecer los yuyos.....	58
Carpida frecuente con carpadora á mano y capa de tierra suelta.....	96
" de 5 cents. de profundidad con cuchillas pequeñas.....	90
" de 10 cent. de profundidad con cuchillas pequeñas.....	92
" de 15 cents. de profundidad con cuchilla pequeños.....	84
" de 15 cents. de profundidad con cuchillas grandes.....	87
" con una cuchilla grande.....	88
" dejando una capa de tierra mezclada con yuyos y pasto.....	81

La planta de los mosquitos

Es una planta de Africa occidental perteneciente á la familia de las "Labiada", conocida en botánica con el nombre de "Ocimum vizide", congénere del "Ocimum basilicum" de Linneo.

Tiene la propiedad de atraer los mosquitos y dejarlos muertos tan pronto se posan sobre sus hojas.

Colocada en macetas en las habitaciones, constituye la mejor defensa contra las importunas visitas que en las noches de verano menudean tan molestos dipteros.

Levanta esta planta escasamente de 60 centímetros á un metro sobre el suelo; sus hojas son pecioladas, oblongas, estrechas en la base; y las flores, blanco verdosas y reunidas en racimo.

Los indigenas de la región del Niger usan también las hojas de esta planta para hacer una infusión cuando son atacados de fiebres y aseguran que este remedio es mucho más eficaz y seguro que la quinina para combatir el paludismo.

Conservación de manteca

El consulado argentino en Barcelona, informa al ministerio de relaciones exteriores, acerca de un procedimiento para la conservación de manteca fresca, el cual consiste en colocarla en recipientes de hierro, comprimiéndose previamente en ellos ácido carbónico á la presión de 5 ó 6 atmósferas.

INFORMACIONES

Exposición de Ganadería

El 15 del actual tuvo lugar la inauguración de la Exposición ganadera de Palermo, ante una concurrencia numerosísima y con presencia de las autoridades y conocidos hacendados.

Varias bandas de música de regimientos amenizaron el acto.

En la visita que hicimos a los diversos pabellones contemplamos con agrado magníficos ejemplares de las distintas razas de animales que se hallaban expuestos.

Hoy mas que nunca, el ganadero se preocupa de la refinación y cruce de la hacienda, con lo que contribuye a aumentar la riqueza del país.

Los campeones de esta exposición son:

En la raza caballar Clydesdale, (como reproductor de tiro pesado.) *Albión*, de propiedad del Sr. Jorge Bell.

Royal Rosencrantz de la raza Hackney, de los Srs. Urquiza Hermanos.

Califa de la raza árabe, del Sr. Hernán Ayerza.

En el ganado vacuno, *Wonderfull*, de la raza Hereford, del Sr. Leonardo Pereyra.

Ladas 9th de la raza Durham, del Sr. Tomás Bell, que ha sido comprado por los Srs. Devoto y Bedoya por la suma de 11.000 pesos m/n.

En los ovinos, el carnero de raza Lincoln, del Sr. Manuel J. Cobo, y un borrego de la misma raza, del señor J. M. Sewell.

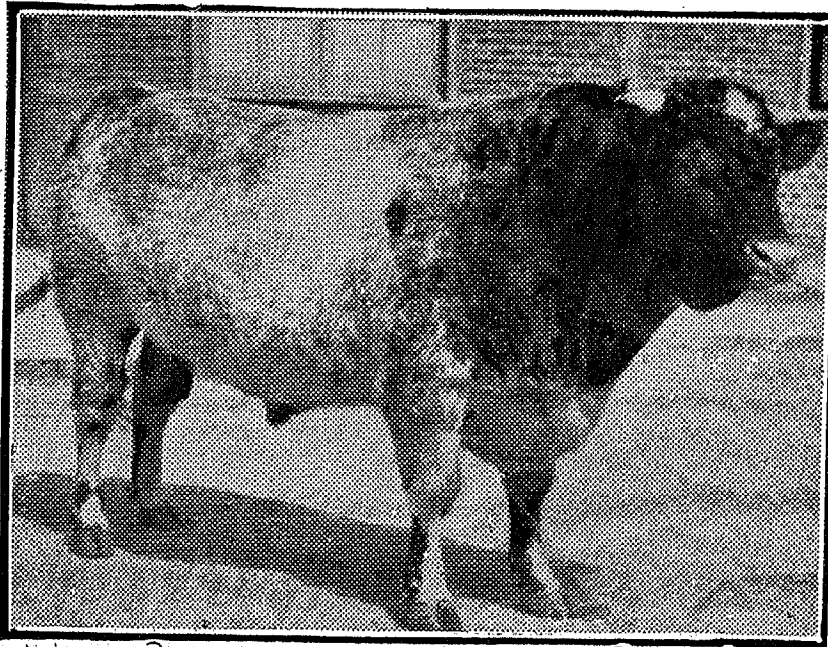
Se ha notado en los remates gran interés por parte de los ganaderos, por adquirir buenos reproductores.

Una de las notables ventas efectuadas ha sido la del hermoso toro *Sir Loin* de raza Durham, nacido en Septiembre de 1901 en la suma de 11.000 pesos m/n, siendo adquirido por el Sr. Arrotea, quien lo destina a su estancia La Favorita, en Chascomús.

(Publicamos en este número el grabado que lo reproduce.)

Pasamos despues a visitar las distintas instalaciones de lechería y derivadas, y quedamos admirados del vuelo que esta industria ha alcanzado en el relativo corto tiempo que lleva de explotación.

IMPORTANTE VENTA



Toro SIR LOIN, raza Durham. Comprado en el local de la Exposición Rural en Palermo, por el Sr. Arrotea, en la elevada suma de 11.000 pesos. (Es nacido el 5 de Setiembre de 1901.—Hijo de Spartan y de Baronesa 48 y criado a galpón).

Los aparatos y maquinarias para la separación de la crema y elaboración de la manteca, funcionaban constantemente en presencia de los asistentes que quedaban admirados de la rapidez y limpieza de estas faenas, cuya casi naciente industria representa hoy para el país, una riqueza extraordinaria. Los jurados que designarán los premios, probablemente se reunirán hoy.

Una de las desnataadoras que despierta más curiosidad al público es la conocida con el nombre "Radiator" de los Sres. Blanch Hnos. por su admirable funcionamiento y otras condiciones que reúne para la industria a que está dedicada.

Como dato sugestivo y que pone de relieve la importancia de estas industrias y negocios, baste saber que los Sres. Bullrich y Cia. han realizado tan solo en los tres últimos días, ventas, que han alcanzado á pesos 435.890 m/n.

En resumen, sin que a esta exposición se la pueda calificar como principal, no ha dejado de producir los efectos que de ella se esperaban.

Estos torneos del trabajo, cubren de gloria a sus iniciadores, recompensándoles las árduas tareas, con los relativos éxitos y atrayendo hacia el país las miradas de las naciones europeas.

Hay que mencionar también y reconocer que la mayoría de los pioneros que contribuyen a estas victorias, pertenecen a nuestra laboriosa y contraída raza.

∞

La Unión Argentina

Ante un crecido número de asistentes, entre los que había más de 150 baskos, celebróse el 15 del corriente a la 1.ª citación (cosa no muy corriente en las sociedades anónimas), la anunciada asamblea de esta importantísima sociedad cooperativa, en medio de una gran animación que revelaba entre los asociados vivísimo interés por contribuir a su marcha próspera.

El Presidente señor Antonio Irazu, uno de los elementos más entusiastas y propagandistas de "La Unión Argentina" dió lectura a la Memoria, y explicó minuciosamente todos los puntos que en ella se consignan, mereciendo la aprobación unánime de la concurrencia que salió satisfecha vaticinando favorablemente su futura marcha, ya que ha pasado

por el período más dificultoso para conseguir su completo desarrollo; pues solamente en las grandes obras realizadas se han invertido 150.000 pesos, instalándose además gran número de cremerías.

El Síndico señor Enrique S. Perez fué reelegido.

La Unión Argentina hoy puede elaborar diariamente la friolera de 50.000 kilos, sin gastar un centavo de hielo, mientras que el año pasado gastó 35.000 pesos en ese producto. En cambio este año podía venderlo la sociedad. Solo este detalle revela la importancia que representan las mejoras introducidas.

La verdadera fuerza de esta asociación no está precisamente en el capital, sino en los numerosos asociados que cuenta y que disponen la materia prima.

En el último año, han funcionado 50 cremerías de la Sociedad, recibiendo algunas de ellas doble y otras triple cantidad de leche en relación al año pasado.

El valor actual de las cremerías es de \$ 468.390 m/n. contra \$ 393.780.10 m/n., que acusaba el ejercicio anterior, lo que demuestra un aumento de

pesos 74.609.90 m/n. en el costo de las cremerías. Este año exportó 32.606 kilos de manteca más que en los tres años anteriores juntos.

Una prueba indiscutible del afán que tiene el Directorio de colocar á la sociedad á una altura de enviable prosperidad, es que renuncia á toda reenumeración durante el ejercicio actual, rasgo muy honroso y que sabrán agradecer seguramente los asociados que le han confiado la misión directiva.

Como en breve pensamos dar una amplia descripción gráfica de "Unión Argentina", por tratarse de una industria baskongada, dejamos para entonces la publicación de muchos datos importantes que interesarán á nuestros lectores.

—Durante el mes de Agosto próximo pasado, ha elaborado 3.253.789 litros de leche, con un rendimiento de 120.511 kilos de manteca.

Los Socios y Comitentes de esta Sociedad han obtenido, según la distinta graduación de la leche y deducidos los gastos de fletes, fabricación, etc. un precio medio neto de centavos 3.39 por cada litro de leche.

∞

Disminución del precio del azúcar en Francia

Recorriendo los periódicos franceses hallamos que á partir del 1.º del actual, el precio del azúcar refinada ha sufrido una notable rebaja en sus precios debido á la disminución de derechos de aduana que de 60 francos que pagaban los 100 kilos se ha reducido á 25 francos.

Esta mejora, responde á la supresión de las primas que gozaban los productores y exportadores, quedando por lo tanto beneficiado el consumidor.

∞

Exposición-feria

Promete estar muy concurrida por los principales hacendados de la provincia la exposición-feria que se celebrará en Mercedes (B. A.), los días 4, 5 y 6 de octubre próximo, bajo el patrocinio de la Sociedad Rural.

Ya han solicitado local para exponer animales de la raza vacuna, ovejuna y equina, varios conocidos hacendados.

∞

Los productos de las islas

BRILLANTES PERSPECTIVAS

Este año parece que va á ser uno de los mejores para los isleños del Tigre. La cosecha de fruta se presenta con caracteres excepcionalmente favorables. Los árboles de duraznos están cubiertos de flores, y todo hace esperar que la recolección será abundante. Las perspectivas no pueden ser mejores, no solamente porque la fruta llegará adelantada, sino por la exportación que se va á iniciar de los productos de mejor calidad.

Los precios de las maderas de las islas, sauce y álamo, han mejorado en los últimos tiempos, y se esperan mayores aumentos para los primeros meses del año próximo.

∞

Exposición de gusanos de seda

En el local del antiguo teatro Nacional, se inaugurará el 25 del corriente mes, con fines de beneficencia, una exposición de seda é hilandería, organizada por el Sr. José C. Pastorino.

Sobre esta nueva industria, un inteligente colaborador de esta sección prepara un estudio muy curioso que seguramente será del agrado de nuestros lectores.

Hoy existen cultivos en varias provincias y provienen de ellas los 500.000 gusanos de seda en su transformación que se exhibirán en la exposición que nos ocupa.

∞

Nuevos ingenios azucareros

El año entrante trabajarán en Tucumán dos nuevos pequeños ingenios: el Industria Argentina, adquirido por D. Nicanor Posse, y el que fundará en Monteros D. Ignacio Toledo, con maquinarias del ingenio Contreras, de Santiago del Estero.

∞

Mensura de un campo

En Federación (E. Ríos), el agrimensor Uribarre ha comenzado á dividir las 3000 hectáreas del campo municipal en lotes de más de 100 hectáreas, que venderá la municipalidad en condiciones muy ventajosas para ser dedicados á la agricultura y ganadería.

∞

Aparición de la langosta

Esta maldita plaga ha hecho su aparición en varios puntos del Norte y Centro de la República.

Con tal motivo, el ministro de Agricultura se ha dirigido al Congreso solicitando con urgencia la suma de 200.000 pesos para subvenir á los gastos que demande su extinción.

∞

Bañadero garrapaticida

En el Sauce (R. Oriental) ha sido instalado un bañadero garrapaticida, con objeto de facilitar la exportación, de ganado gordo para la Argentina, el que no podría ser exportado sin ese requisito que ha sido impuesto por el convenio sobre policía sanitaria animal celebrado entre el Uruguay y la Argentina.

∞

Elaboración de vino en Mendoza

La elaboración de la cosecha del corriente año en Mendoza ha producido 135.351.737 litros de vino que dividido entre las 800 bodegas, de consideración existentes en la mencionada provincia, dá un promedio de 169.190 litros aproximadamente para cada una.

—



Los que van y los que vienen—El movimiento de pasajeros habidos estos últimos días dentro de nuestra colectividad, es el siguiente:

Han llegado: Jacoba Ibarburu, José María Amantegui, Josefa A. de Iturrioz, Esteban Uranga, José María Latasa, Domingo Ospital, Mariana Ospital, Ruperto Escudero, Petra Simonena, Mónica Zubillaga, María Zubillaga, Francisco Ynza, Petra Mujica, Lázaro Mujica (hijo), Julián Echeverría, María Mendizabal, José Irazoqui, Tomás Ubiria, Ignacio Echechiquia.

Y se han ausentado, los tres Francisco Inchausti, Julián Ugarteburu, Juan Manuel Alberro, José Manuel Landa, Francisco Ezquerria, Juana E. de Loyola y familia.

Por lo que se vé, es mayor el número de los que vienen, que de los que se van.

Embajada Comercial.—La C. Directiva del Club Español está organizando la mejor manera de hacer un digno recibimiento á la Embajada Comercial Española que debe llegar en breve á esta capital.

Enlace.—Nuestro estimado amigo Sr. J. Bautista Cornú, conocido comerciante de Mendoza, ha contraído matrimonio días pasados con la señorita Gabriela Raveaux.
Deseámosles felicidades.

Funerales.—Hase efectuado en el templo de Cañuelas, el 16 del corriente, un funeral en sufragio del alma de la Sra. Leonni Iñarga de Arretche, al que ha asistido una concurrencia raras veces vista en el mencionado pueblo, todo lo selecto y numerosa de ella, teniendo presente que efectuóse en día de trabajo.

El templo, todo tapizado de colgaduras negras, presentaba un aspecto imponente á lo que hacia soberbio *pendant*, la profusión de luces.

El oficio fué celebrado por el Señor P. Santos Nespras.

El coro resultó muy bueno como así la nutrida y bien dirigida orquesta.

Hacían cabeza de duelo el esposo Sr. Juan Bautista Arretche y el hermano de la finada el Sr. Tomás Félix Iñarga, Cura Vicario de Cañuelas. Seguían: el Sr. Salvador Harostegui, cuñado; los Sres. Honorio y Bautista Larretche, Zacarías Iribarren, Eladio Blanco, Pedro Etcheverry, Francisco Goicoechea, Michel y Juan Bautista Etcheguía, José Oyarzabal, Miguel Dartan, Juan Molco, Antonio Bergares, Francisco Errandonea, Bertrand Domec, Celedodio Nesprias, Pedro, Francisco y Juan Ubiliaga, todos primos de la finada.

Numerosísimas personas llenaban el templo.

—El día 1.º del próximo Octubre, se celebrará en la iglesia parroquial de Lobería, el funeral por el eterno descanso del alma del que en vida fué Julian F. Echeverría, hermano de nuestro amigo José.

Escritorio de comisiones.—Nuestro amigo D. Raimundo Echevarría ha abierto en la calle Alsina 866; un escritorio de comisiones en general y seguros.

Hotel Eslava.—Esta conocida casa va á inaugurar en breve en la Avenida de Mayo esquina de Buen Orden el nuevo local, el que está montándolo con todos los adelantos y confort que requieren esta clase de negocios.

Hemos presenciado los trabajos y podemos asegurar que las instalaciones van á ser de primer orden y dadas las extensas relaciones que entre el elemento comercial cuenta, se va á hacer notar entre sus congéneres del ramo.

Un baskito mas.—La esposa de nuestro amigo Ignacio Arieta, de San Justo, ha obsequiado á éste el 10 del actual, con un baskito.

Le ha puesto por nombre con objeto de que sea más típico el *simil*, Ignacio; el que si viene al mundo con el talento de aquel otro de Loyola, puede que le veamos ocupar algún día, el sillón presidencial.

Nuestros parabienes á los afortunados esposos.



Aizpa zarcho bi bizi ziran bakar bakarrik baserri batean. Gau batean gaisotu omen zan bata, ta esan omen zion besteari.

—Maññasi, jaiki zait; ez nago ongi ta manzanillen ura egin bear dirazu.

—Baño, ¿nola egiten da?

—¿Nola? Egosi zazu ura loreak barrenean dituela.

—¿Ta lore ta guzti ekarriko aldizut?

—Ez, emakumea, ura bakarrik, katilluan, salda bezela.

Joan omen zan gure Maññasi sukaldera, ta an egotaldi on bat egin ondorean, suari puzka ta puzka, agertu omen zan aizparen oe-aurrean, lurrezko katillu andi bat sopaz bete bete eskuetan zuela.

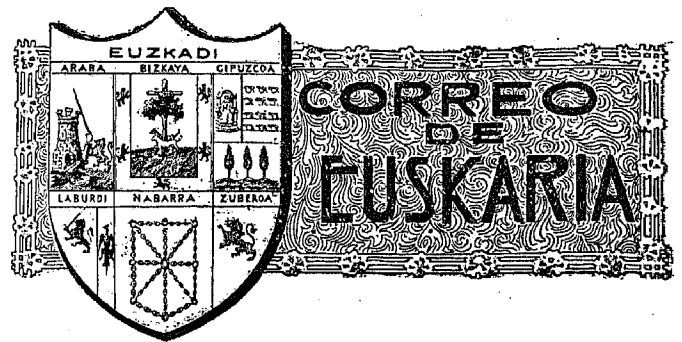
—Bañña Maññasi ¿manzanillen ura sopakin?

—Eztirazu esan ba salda bezela? ¿Noiz artzen dezu salda, gatz, olio ta sopa gabe?

ADMINISTRATIVA

Insistimos á nuestros abonados que se llen en descubierto, se sirvan remitir á la mayor brevedad el saldo de sus suscripciones, por requerirlo así la buena marcha administrativa de la publicación.

EL ADMINISTRADOR.



ALABA

131.912.48 PESETAS.—Existían á mediados del pasado en la caja del ayuntamiento vitoriano.

TEATRO.—En el Principal de Vitoria está trabajando con éxito la compañía dramática de Thuiller.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en la capital alabesa el señor Ramón Arrieta.

GIPUZKOA

¡QUÉ RIDICULEZ!—En una crónica referente á la ceremonia de una salve celebrada en la iglesia de Santa María de San Sebastián, leemos lo siguiente:

“El Rey entró en la iglesia de Santa María bajo palio, el cual era llevado por concejales”

¡Es el colmo! ¡Concejales baskos llevando al Rey en palio!
¡Pobre pais basko!

EN SAN SEBASTIAN.—El 15 de Agosto último había en la capital donostiarra la enorme cifra de 17.395 forasteros.

TRANVIA ELÉCTRICO.—Es posible que se haya firmado para la fecha la concesión del trazado para la construcción del tranvía eléctrico de Zumaya por Cestona y Azpeitia á Zumarraga, solicitado por Sansinena.

Con este motivo hay gran regocijo, por los beneficios que ocasionaría á aquella región tan necesitada de vías de comunicación, creyéndose empezarán en breve los trabajos.

CONCURSO DE ORFEONES.—Ha quedado dispuesto que en las fiestas euskaras de Irún se celebre un concurso de orfeones. Dicho concurso será provincial y se verificará el lunes 28 del actual mes de Setiembre.

En oportunidad hemos de dar cuenta del torneo que promete ser interesante.

UN CICLON DE CARNE HUMANA.—Dice un cronista, que hubo en San Sebastián el mes pasado con motivo de las fiestas.

Pocas veces parece que ha concurrido tan enorme cantidad de forasteros.

PIERRE LOTI.—Encuétrase en San Sebastián el célebre escritor francés muy conocido en San Sebastián monsieur Julien Bidaud que se firma *Pierre Loti*.

EN CESTONA.—Es grande la afluencia de agüistas en el balneario, creyéndose con fundamento que cada año irá en aumento, no sólo por la bondad de las aguas y sus efectos terapéuticos, sino por lo agradable que procura hacer la estancia la compañía, introduciendo mejoras cada año.

Tan pronto termine la temporada, dícese se montará la maquinaria para la fabricación de pastillas con las sustancias componentes de aquellas aguas.

En las obras se gastarán más de 48.000 duros.

FOCAS AMAESTRADAS.—Se exhibe en el Teatro-Circo de San Sebastián una admirable colección de focas amaestradas, que "hacen música", equilibrios y fuman.

EL AYUNTAMIENTO DE OÑATE.—Ha denunciado un salto de agua con el objeto de abastecer de aguas al pueblo y de instalar el alumbrado público eléctrico, prspio del Municipio.

ZUMAYA.—Ha tomado posesión de la Ayudantía de marina de Zumaya, D. Mariano de Arauco.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Eleuterio de la Plaza, Ramon Antonio de Guereca y Beldeirain, Francisca Leza.

En Cestona: María Alcorta.

En Irún: María Salvadora Sein, Tomasa Diaz de Garayo.

NABARRA

EL MONUMENTO A LOS FUEROS.—Se estudian con detenimiento todos los detalles relativos al monumento á los fueros que se inaugurará muy pronto.

NOMBRAMIENTO.—En breve será nombrado médico de la Beneficencia municipal de Pamplona, el Dr. Eduardo Ubago.

EN TAFALLA.—Se ha inaugurado el anunciado concurso agrícola.

Con tal motivo se pronunciaron varios discursos.

El marqués del Vadillo que se encontraba presente en aquel acto se ofreció espontáneamente á ser procurador de los intereses del pueblo de Tafalla, y dijo que trabajaría porque sea pronto un hecho la construcción del pantano, asunto que es tan importante para Tafalla.

EN ECHALAR.—Se han deslizado en medio del mayor orden las renombradas fiestas que tanto público llevan á la linda villa de las famosas palomas.

De los pueblos próximos acudió más gente que los años anteriores, circunstancia que contribuyó á que las fiestas superaran en brillantez á las de otros años.

EN PAMPLONA.—Ha tomado proporciones alarmantes el sarampión.

Se han adoptado muchas medidas para evitar la propagación del mal.

SANEAMIENTO.—Muy pronto se dará comienzo á las obras de saneamiento del río Arga, pues constituye en la actualidad un serio peligro para la salud pública.

CALOR.—El mes pasado reinó en esta provincia un gran temporal de calores.

EN RONCESVALLES.—Ha ocurrido una lamentable desgracia. Cuatro obreros se encontraban realizando algunas reparaciones en la histórica basilica que en dicho valle existe.

De pronto se derrumbó una pared y los escombros sepultaron á los cuatro obreros, resultando todos heridos.

De éstos, dos sufrieron heridas de mucha consideración. Tanto es así, que uno de ellos, falleció á los pocos momentos de haber ocurrido el accidente.

CONCURSO AGRÍCOLA.—La fiesta agrícola inaugurada recientemente en Tafalla, ha despertado extraordinario interés como era de esperar.

LAS MURALLAS.—El proyecto del derribo de las murallas que ha dado tanto que hacer estos últimos tiempos á las autoridades pamplonesas, parece que está ya resuelto.

Dícese que se procederá pronto al derribo.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona: Isabel Gaztambide, Regina Lasterra, Dionisio Zemborain. En Ciga (Baztan) el Dr. Francisco Irurita. En Lumbier: Manuel Guillen. En Valtierra, don Sotero Urmeneta. En Corella, don Angel Gonzalez Serrano, doña María Atienza Barceña y don Victor Sesma Marcilla. En Irurzun, don Juan Urriza.

BIZKAYA

EN ALGORTA.—Han tenido lugar con gran animación las tradicionales fiestas de San Nicolás.

Los dulzaineros de Estella y la banda del pueblo inauguraron las fiestas con sus animadas dianas.

Desde las primeras horas de la mañana apareció todo el pueblo engalanado con vistosas colgaduras.

Capitanchu y *Mari-Juana* hicieron las delicias del público con sus saltos y piruetas.

Por la tarde se bailó el clásico *aurresku*, y la animación entre el elemento joven no decayó un momento.

EN GERNIKA.—Las romerías de San Roque se han celebrado este año con extraordinaria animación.

La concurrencia de forasteros ha sido grande.

Llamó la atención una artística cascada artificial que construyó en la Plaza de las Escuelas.

Se celebraron interesantes partidos de pelota á mano.

EN BAQUIO.—Pecieron ahogados en momentos que se estaban bañando los jóvenes bilbainos Pedro y Luis Ortiz de Zárate. Era tan fuerte la corriente que los dos hermanos fueron arrastrados y confundidos con las olas.

EL CAPITAN DEL VAPOR "DURANGO"—Dice un periódico de Veracruz, que el Sr. Quintana, capitán del vapor *Durango*, al querer atracar en el muelle del Interoceánico, y cuando estaba dirigiendo la maniobra, cayó á la carbonera desde la cubierta, sufriendo tan terrible golpe, que se le fracturó la espina dorsal, falleciendo á las pocas horas.

La familia del finado reside en Santurce.

DEMOGRAFIA BILBAINA.—El mes de Mayo próximo pasado resultaba en Bilbao un coeficiente de mortalidad de 37,48 por mil habitantes.

El coeficiente de natalidad anual es por consiguiente de 43,11.

¡QUÉ EUSKARISMO!—Es muy notable el euskarismo de algunos elementos que constituyen el Ayuntamiento bilbaino.

Porque el Sr. Sarasola dijo:

"Debe entenderse lo que digo no como lo digo, sino aquello que quiero decir.

Como basko que soy—añadió—no sé hablar bien una lengua que no es la nuestra."

Se armó una zambra de discusiones y protestas que ponen de relieve el título de estas líneas.

¿Cómo estarán enterados del origen de nuestro milenario idioma algunos ediles bilbainos? Muchos de ellos no lo conocen ni por las tapas.

¡Así anda el mundo!

ACUERDO MORALIZADOR.—Por 13 votos contra 11, ha sido aprobada en el Ayuntamiento de Bilbao la moción del Sr. Sarasola de que los concejales no presidan las corridas de toros.

Felicitemos al citado señor, (que seguramente ha de poseer sentimientos baskos) y á los concejales que apoyaron tan oportuno acuerdo.

VACUNA.—Informan de Bilbao que la vacuna está dando grandes resultados.

Desde que se estableció dicha medida ha decrecido notablemente la asquerosa enfermedad variolosa.

BELLAS ARTES.—Se ha verificado la exposición de Bellas Artes, en Bilbao.

El certamen se ha instalado en las escuelas de la calle de Berástegui, en la campa de Albia.

Se han presentado 160 cuadros y varias obras de escultura. Entre las producciones hay algunas muy notables.

JEFE DE POLICIA.—Ha sido nombrado jefe de la policía de Biskaya, don Patricio Mazo.

El que actualmente desempeñaba dicho cargo señor Canseco, ha sido declarado cesante.

PROYECTO.—Se dice que unos ingenieros de Bilbao proyectan la construcción de un ferrocarril de Gernika á Deva, haciendo el recorrido por la costa.

EN ERMUA.—Se celebró el día 27 del pasado una original fiesta, de las que dejan recuerdo y general contento entre el vecindario.

Los días 25 y 26 se celebraron las fiestas de su Patrono Santiago, con partidos de pelota, música, tamboril, etcétera.

El día 25 llegó á aquella villa don Juan Olaechea, natural de la misma, procedente de la República Argentina, y para dar á sus paisanos una muestra de gran aprecio, dispuso que el 27 se sirviera en el frontón una cena para todos.

Acceptaron la invitación los vecinos en general, por ser tan espontánea como cariñosamente ofrecida, y se efectuó tal como la propuso el señor Olaechea.

Después de la suculenta cena se bailó, durando tan agradable fiesta hasta media noche y dió fin en medio de la mayor fraternidad y armonía, dejando á todos un grato recuerdo.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Damián Marín, Carlota de Iturralde y Gimenez. En Gernika: María Jesús de Gandarias. En Las Arenas (Guecho): Ascensión de Arbaiza y Velasco.

REGION BASKO-FRANCESA

EL MARISCAL HARISPE.—Como justo homenaje á la memoria del valiente militar basko cuyo nombre encabeza estas líneas, el Concejo Municipal de París ha resuelto para perpetuar su nombre, dar éste á una de las calles de la capital.

Dicho militar ha sido uno de los que han dado fama y nombre á la armada francesa por lo que conceptuamos merecida la justicia póstuma que se le hace.

BAYONNE.—Los grandes concursos anuales de tiro organizados por la Sociedad mixta de tiro Bayonne-Biarrits celebrados últimamente, se han visto concurridísimos dando espléndidos resultados.

SAINT-PALAIS.—A fines del presente mes se celebrarán en este punto las antiguas fiestas baskas, que fueron instituidas por el eminente y malogrado Antonio d'Abadie, y que no se celebraban hace tiempo.

Es digno de llamar la atención el hecho que se está produciendo en todo el país al instituir con entusiasmo extraordinario la celebración de aquellas fiestas genuinamente baskas.

La mayor parte de la juventud que han sido llamados á formar parte de la dirección de estas, veneran el maravilloso idioma de los viejos Cantabros y lo más digno de aplauso, es que lo estudian con fervor.

El programa de dichas fiestas se compone de: concurso de saltos; de irrintzinas, de poesía baska, de improvisaciones etc., etc. y de partidos de pelota.

Los intereses pues de los baskófilos en general y de los de Saint-Palais en particular, están en buenas manos, puesto que forman la comisión de propaganda los Sres. Arcangues, Saint Jaynes y Praclat Balade.

LISTA DE JURADOS.—En virtud de la ley de 1872 que exige un jurado por cada 500 habitantes sin que el nombre de los jurados en un departamento pueda ser menor de 400 ni mayor de 600, la Comisión Departamental y el Prefecto, han determinado sean inscritos en cualquier cantón del distrito.

Corresponden á Tholdy 10; á Mauleon 18; á Baigorry 13; á Saint-Jean-Pied-de-Port, 13; á Saint-Palais 18; á Tardets 11. Total 83.

DESGRACIADO ACCIDENTE.—El tranway que recorre la línea de Sauveterre á Olorón y Sus, en momentos que iba á atravesarla el joven M. Supervielle, fué arrollado por el vehiculo con tan mala fortuna, que lo arrastró 7 ú 8 metros. Su estado aunque grave á estar á lo que dice el Doctor Ban que le asiste, tiene la esperanza de salvarle.

Hacemos votos porque así sea.

MEDALLAS DE HONOR.—Han sido premiados con la medalla de plata los profesores y profesoras de las escuelas primarias elementales y maternas que á continuación publicamos:

Mme. Escureix, institutriz pública en Lundets.

M. Darré, profesor público de Saint-Pee-seer-Nivelle.

M. Laban, profesor público de Leuvie-Juron.

M. Bertiere, director de cursos complementarios de Arzacq.

BOUCAU.—El elegante establecimiento balneario de este punto, se ha visto este año favorecido por una afluencia de forasteros considerable, no solo por las saludables aguas que posee sino por los módicos precios y relativas comodidades que gozan los que á él asisten.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT.—M. Coqueen, director de aduanas ha sido nombrado capitán de este cantón en reemplazo de M. Clavé, que ha sido jubilado.

SAINT-PALAIS.—La feria de los tribunales de justicia ó sean las vacaciones de los miembros encargados de la administración y aplicación de la ley á los infractores de la misma, han comenzado á fines del mes próximo pasado y terminarán el 9 de Octubre próximo venidero.

NAVARRENS.—En la granja de M. Labartte se declaró últimamente un violento incendio que destruyó 200 quintales de pasto.

A los toques de clarín y de las campanas de la iglesia, acudieron todos los vecinos como de costumbre á prestar servicios de salvataje.

Gracias á los pronto auxilios y á la cantidad de agua se pudo evitar que se propagara el incendio por todo el edificio.

No hay que lamentar ninguna desgracia personal y el edificio se hallaba asegurado.

Todas las autoridades del cantón se hallaban presentes dirigiendo los trabajos para la extinción del incendio.

JUSTO CASTIGO.—Dice un colega de esta región, que en Londres han sido apresados y condenados á dos años de trabajos forzados (máximum de la pena) los individuos Pierre Dibon y Armand Dibon de 28 y 32 años de edad respectivamente, por el delito de la compra y venta de mujeres jóvenes.

Parece que desde hace tiempo ejercían este degradante comercio, llevando á sus víctimas al Egipto.

Para tales monstruos humanos, nos parece la pena impuesta demasiado leve y si de nosotros dependiera la sentencia, resolveríamos colgarlos en la columna de Vendome, hasta que el tiempo se encargara de destruirlos.